

車費表 Fare Charts 车费表

適用於2026年4月1日及往後出發的車次
For trains departing from 1 Apr 2026 onwards
适用于2026年4月1日及往后出发的车次

票價*以購票時系統顯示為準
Fares* are subject to ticketing system at the time of purchase
票价*以购票时系统显示为准

12306官方網站或手機應用程式
12306 official website or mobile app
12306官方网站或手机应用程序



站點
Station
站点

執行票價(港元) Implemented fare (Hong Kong Dollars) 执行票价(港元)

成人票 Adult Ticket 成人票*

小童票 Child Ticket 小童票*

車廂等級 Class of Travel 车厢等级

車廂等級 Class of Travel 车厢等级

二等
Second
二等

一等
First
一等

特等[^]
Premium[^]
特等[^]

優選一等[^]
Premium First[^]
优选一等[^]

商務[^]
Business[^]
商务[^]

二等
Second
二等

一等
First
一等

特等[^]
Premium[^]
特等[^]

優選一等[^]
Premium First[^]
优选一等[^]

商務[^]
Business[^]
商务[^]

短途列車 Short-haul train 短途列车

站點	二等	一等	特等 [^]	優選一等 [^]	商務 [^]	二等	一等	特等 [^]	優選一等 [^]	商務 [^]
福田 Futian 福田	\$77	\$123	\$137	\$169	\$230	\$38	\$62	\$110	\$135	\$184
深圳北 Shenzhenbei 深圳北	\$84	\$135	\$153	\$186	\$255	\$43	\$68	\$123	\$149	\$204
光明城 Guangmingcheng 光明城	\$107	\$171	\$193	\$235	\$320	\$54	\$86	\$154	\$188	\$256
虎門 Humen 虎门	\$200	\$321	\$360	-	\$600	\$100	\$161	\$288	-	\$480
南沙北 Nanshabei 南沙北	\$208	\$333	\$375	\$458	\$625	\$105	\$167	\$300	\$367	\$500
廣州南 Guangzhounan 广州南	\$242	\$387	\$436	\$533	\$726	\$122	\$194	\$349	\$426	\$581
東莞南 Dongguannan 东莞南	\$125	\$200	\$225	\$238	\$375	\$63	\$100	\$180	\$190	\$300
常平 Changping 常平	\$149	\$239	\$269	-	\$448	\$74	\$119	\$215	-	\$358
東莞 Dongguan 东莞	\$171	\$274	\$309	-	\$514	\$86	\$137	\$247	-	\$411
廣州新塘 Guangzhouxintang 广州新塘	\$208	\$333	\$375	-	\$625	\$105	\$167	\$300	-	\$500
廣州東 Guangzhoudong 广州东	\$242	\$387	\$436	-	\$726	\$122	\$194	\$349	-	\$581

長途列車 Long-haul train 长途列车

白洋淀 Baiyangdian 白洋淀	\$1,281	\$2,052	\$2,135	-	\$3,995	\$641	\$1,026	\$1,707	-	\$3,196
北京西 Beijingxi 北京西	\$1,406	\$2,063	\$2,321	-	\$3,986	\$703	\$1,032	\$1,857	-	\$3,188
長沙南 Changshanan 长沙南	\$667	\$1,014	\$1,140	-	\$1,956	\$333	\$507	\$912	-	\$1,565
潮南 Chaonan 潮南	\$336	\$538	\$607	-	\$1,136	\$168	\$269	\$485	-	\$909
潮汕 Chaoshan 潮汕	\$311	\$498	\$561	-	\$1,047	\$155	\$249	\$448	-	\$838
潮陽 Chaoyang 潮阳	\$298	\$476	\$537	-	\$1,002	\$150	\$239	\$430	-	\$802
成都東 Chengdudong 成都东	\$992	\$1,588	\$1,787	\$2,184	\$3,015	\$497	\$794	\$1,430	\$1,747	\$2,412
郴州西 Chenzhouxi 郴州西	\$475	\$731	\$822	-	\$1,461	\$238	\$366	\$658	-	\$1,169
重慶西 Chongqingxi 重庆西	\$839	\$1,340	\$1,510	-	\$2,737	\$420	\$670	\$1,208	-	\$2,189
洞口 Dongkou 洞口	\$676	\$1,040	\$1,169	-	\$2,075	\$338	\$520	\$935	-	\$1,660
恩平 Enping 恩平	\$349	\$545	\$622	-	\$1,042	\$175	\$273	\$498	-	\$833
鳳凰古城 Fenghuanggucheng 凤凰古城	\$760	\$1,175	\$1,321	-	\$2,350	\$381	\$588	\$1,056	-	\$1,881
佛山西 Foshanxi 佛山西	\$259	\$416	\$465	-	\$788	\$130	\$208	\$372	-	\$631
芙蓉鎮 Furongzhen 芙蓉镇	\$821	\$1,269	-	-	\$2,560	\$411	\$635	-	-	\$2,048
福州 Fuzhou 福州	\$572	\$915	\$1,031	-	\$1,962	\$286	\$457	\$824	-	\$1,570
福州南 Fuzhounan 福州南	\$562	\$899	-	-	\$1,926	\$282	\$449	-	-	\$1,541
贛州西 Ganzhouxi 赣州西	\$382	\$610	\$688	-	\$1,295	\$191	\$305	\$551	-	\$1,036
桂林西 Guilinxi 桂林西	\$481	\$769	\$866	\$1,028	\$1,562	\$241	\$385	\$693	\$822	\$1,250
貴陽北 Guiyangbei 贵阳北	\$695	\$1,110	\$1,251	-	\$2,307	\$348	\$555	\$1,001	-	\$1,845
貴陽東 Guiyangdong 贵阳东	\$684	\$1,092	\$1,231	\$1,449	\$2,272	\$342	\$546	\$984	\$1,160	\$1,818
邯鄲東 Handandong 邯郸东	\$1,148	\$1,837	\$1,915	-	\$3,576	\$574	\$919	\$1,532	-	\$2,861
杭州西 Hangzhouxi 杭州西	\$929	\$1,486	\$1,672	-	\$3,042	\$465	\$743	\$1,338	-	\$2,434
合肥南 Hefeinan 合肥南	\$964	\$1,543	\$1,734	-	\$2,977	\$482	\$771	\$1,388	-	\$2,381
衡陽東 Hengyangdong 衡阳东	\$569	\$868	\$976	-	\$1,752	\$285	\$435	\$782	-	\$1,402
河源東 Heyuandong 河源东	\$189	\$304	\$342	-	\$623	\$95	\$152	\$274	-	\$498
賀州 Hezhou 贺州	\$382	\$612	\$688	-	\$1,217	\$191	\$306	\$551	-	\$974
鮑門 Houmen 鲍门	\$146	\$233	\$264	-	\$470	\$73	\$117	\$211	-	\$376
懷化南 Huaihuanan 怀化南	\$713	\$1,098	\$1,235	-	\$2,184	\$357	\$550	\$989	-	\$1,747
黃山北 Huangshanbei 黄山北	\$810	\$1,294	\$1,458	-	\$2,667	\$405	\$648	\$1,167	-	\$2,133
華山北 Huashanbei 华山北	\$1,119	\$1,792	\$2,016	-	\$3,500	\$560	\$896	\$1,613	-	\$2,800
惠東 Huidong 惠东	\$177	\$283	\$320	\$390	\$579	\$89	\$142	\$256	\$312	\$463
惠東南 Huidongnan 惠东南	\$128	\$205	\$232	-	\$409	\$64	\$102	\$186	-	\$327
惠來 Huilai 惠来	\$312	\$499	\$563	-	\$1,052	\$157	\$250	\$451	-	\$841
惠陽 Huiyang 惠阳	\$113	\$180	\$204	-	\$353	\$56	\$90	\$163	-	\$282
惠州北 Huizhoubei 惠州北	\$144	\$231	\$260	-	\$463	\$72	\$116	\$208	-	\$371
惠州南 Huizhounan 惠州南	\$153	\$244	\$276	\$337	\$494	\$77	\$123	\$221	\$269	\$395
江門 Jiangmen 江门	\$305	\$475	\$543	-	\$911	\$153	\$238	\$435	-	\$729
景德鎮北 Jingdezhenbei 景德镇北	\$730	\$1,167	\$1,313	-	\$2,385	\$365	\$583	\$1,051	-	\$1,908
吉首東 Jishoudong 吉首东	\$777	\$1,201	\$1,350	-	\$2,407	\$389	\$600	\$1,080	-	\$1,926
開平南 Kaipingnan 开平南	\$327	\$510	\$582	-	\$976	\$163	\$256	\$466	-	\$782
昆明南 Kunmingnan 昆明南	\$947	\$1,514	\$1,705	-	\$3,093	\$474	\$757	\$1,364	-	\$2,474
樂昌東 Lechangdong 乐昌东	\$382	\$610	\$688	-	\$1,213	\$191	\$305	\$551	-	\$971

* 車票以人民幣定價，並由中國國家鐵路集團有限公司公布
港元票價會按匯率變動每月調整，並於每月首日公佈
以港元發售的車票，票價將為購票當月的有效執行票價，可能與乘車當日的票價不同
Fares are set by the China State Railway Group Co., Ltd. in Renminbi. Fares in Hong Kong Dollars (HKD) are adjusted monthly subject to the prevailing exchange rate
Fares in HKD will be announced on the first day of each month
For tickets sold in HKD, fares will be the effective implemented fares of the month, which may be different than the fares on the date of travel

* 車票以人民幣定價，並由中國國家鐵路集團有限公司公布
港元票價會按匯率變動每月調整，並於每月首日公佈
以港元發售的車票，票價將為購票當月的有效執行票價，可能與乘車當日的票價不同

於香港西九龍站乘搭列車來往同一目的地，票價或因應不同車次或不同路線(長途或短途列車)而有所不同
Fares for travelling between Hong Kong West Kowloon Station and the same destination, may vary based on different train numbers or different train routes for long-haul or short-haul trains
于香港西九龍站乘搭列車來往同一目的地，票價或因應不同車次或不同路線(長途或短途列車)而有所不同

[^] 只設於部分內地列車
[^] Only available on some Mainland trains
[^] 只設于部分内地列车



您可掃描二維碼查閱最新的車費表
Please scan the QR code for latest fare chart
您可掃描二維碼查閱最新的車費表

車費表 Fare Charts 车费表

適用於2026年4月1日及往後出發的車次
For trains departing from 1 Apr 2026 onwards
适用于2026年4月1日及往后出发的车次

票價*以購票時系統顯示為準
Fares* are subject to ticketing system at the time of purchase
票价*以购票时系统显示为准

12306官方網站或手機應用程式
12306 official website or mobile app
12306官方网站或手机应用程序



站點
Station
站点

執行票價(港元) Implemented fare (Hong Kong Dollars) 执行票价(港元)

成人票 Adult Ticket 成人票*

小童票 Child Ticket 小童票*

車廂等級 Class of Travel 车厢等级

車廂等級 Class of Travel 车厢等级

二等
Second
二等

一等
First
一等

特等[^]
Premium[^]
特等[^]

優選一等[^]
Premium First[^]
优选一等[^]

商務[^]
Business[^]
商务[^]

二等
Second
二等

一等
First
一等

特等[^]
Premium[^]
特等[^]

優選一等[^]
Premium First[^]
优选一等[^]

商務[^]
Business[^]
商务[^]

長途列車 Long-haul train 长途列车

站點	二等	一等	特等 [^]	優選一等 [^]	商務 [^]	二等	一等	特等 [^]	優選一等 [^]	商務 [^]
耒陽西 Leiyangxi 耒阳西	\$536	\$821	-	-	\$1,651	\$268	\$411	-	-	\$1,321
樂山 Leshan 乐山	\$931	\$1,491	\$1,678	\$2,050	\$2,833	\$466	\$746	\$1,342	\$1,640	\$2,266
龍川西 Longchuanxi 龙川西	\$233	\$374	\$422	-	\$777	\$117	\$187	\$338	-	\$622
陸豐 Lufeng 陆丰	\$255	\$407	\$458	-	\$839	\$127	\$204	\$367	-	\$671
陸豐東 Lufengdong 陆丰东	\$277	\$444	\$500	\$610	\$929	\$139	\$222	\$400	\$489	\$743
陸豐南 Lufengnan 陆丰南	\$257	\$412	\$465	\$568	\$862	\$128	\$206	\$372	\$454	\$689
漯河西 Luohexi 漯河西	\$919	\$1,471	\$1,654	-	\$2,866	\$460	\$735	\$1,323	-	\$2,293
洛陽龍門 Luoyang Longmen 洛阳龙门	\$1,026	\$1,641	\$1,847	-	\$3,204	\$514	\$821	\$1,478	-	\$2,563
茂名 Maoming 茂名	\$464	\$729	\$829	-	\$1,386	\$232	\$365	\$663	-	\$1,109
梅州西 Meizhouxi 梅州西	\$309	\$494	\$559	-	\$1,042	\$154	\$248	\$447	-	\$833
汨羅東 Miluodong 汨罗东	\$673	\$1,077	-	-	\$2,081	\$337	\$538	-	-	\$1,665
南昌東 Nanchangdong 南昌东	\$634	\$1,015	\$1,143	-	\$2,053	\$318	\$508	\$915	-	\$1,642
南京南 Nanjingnan 南京南	\$1,040	\$1,663	\$1,871	-	\$3,203	\$520	\$832	\$1,497	-	\$2,562
南寧東 Nanningdong 南宁东	\$524	\$838	\$943	-	\$1,564	\$262	\$419	\$755	-	\$1,251
普寧 Puning 普宁	\$285	\$455	\$514	-	\$955	\$143	\$228	\$411	-	\$764
莆田 Putian 莆田	\$510	\$815	\$919	-	\$1,745	\$256	\$408	\$735	-	\$1,395
清遠 Qingyuan 清远	\$289	\$456	\$512	-	\$875	\$145	\$229	\$410	-	\$701
泉州東 Quanzhoudong 泉州东	\$473	\$758	\$853	-	\$1,535	\$237	\$380	\$683	-	\$1,228
泉州南 Quanzhounan 泉州南	\$456	\$730	\$822	-	\$1,558	\$229	\$365	\$658	-	\$1,246
饒平 Raoping 饶平	\$331	\$530	\$598	-	\$1,119	\$166	\$266	\$479	-	\$895
三水南 Sanshuinan 三水南	\$268	\$428	\$482	-	\$802	\$134	\$214	\$385	-	\$642
上海虹橋 Shanghai Hongqiao 上海虹桥	\$1,204	\$1,927	\$2,167	-	\$3,779	\$603	\$964	\$1,733	-	\$3,023
汕頭 Shantou 汕头	\$367	\$589	\$663	\$810	\$1,247	\$184	\$295	\$530	\$648	\$998
汕頭南 Shantounan 汕头南	\$351	\$563	\$634	\$725	\$1,190	\$176	\$282	\$507	\$580	\$953
汕尾 Shanwei 汕尾	\$237	\$378	\$427	\$521	\$787	\$118	\$189	\$341	\$417	\$630
韶關 Shaoguan 韶关	\$383	\$595	\$669	-	\$1,169	\$191	\$297	\$535	-	\$935
邵陽 Shaoyang 邵阳	\$636	\$976	\$1,098	-	\$1,955	\$319	\$489	\$878	-	\$1,564
勝芳 Shengfang 胜芳	\$1,310	\$2,099	-	-	\$4,083	\$655	\$1,050	-	-	\$3,266
深圳坪山 Shenzhen Pingshan 深圳坪山	\$102	\$164	\$186	-	\$318	\$52	\$82	\$149	-	\$255
石家莊 Shijiazhuang 石家庄	\$1,302	\$1,947	\$2,026	-	\$3,791	\$651	\$974	\$1,722	-	\$3,033
蘇州南 Suzhounan 苏州南	\$1,015	\$1,620	\$1,826	-	\$3,337	\$508	\$810	\$1,461	-	\$2,669
天津西 Tianjinxi 天津西	\$1,325	\$2,122	\$2,388	-	\$4,128	\$662	\$1,061	\$1,910	-	\$3,302
武漢 Wuhan 武汉	\$865	\$1,304	\$1,466	-	\$2,528	\$432	\$652	\$1,174	-	\$2,023
無錫東 Wuxidong 无锡东	\$1,144	\$1,831	\$2,059	-	\$3,568	\$572	\$916	\$1,647	-	\$2,854
梧州南 Wuzhounan 梧州南	\$365	\$585	\$658	-	\$1,092	\$182	\$293	\$526	-	\$874
廈門 Xiamen 厦门	\$420	\$671	\$757	-	\$1,429	\$211	\$336	\$606	-	\$1,143
廈門北 Xiamenbei 厦门北	\$420	\$671	\$757	-	\$1,429	\$211	\$336	\$606	-	\$1,143
西安北 Xi'anbei 西安北	\$1,157	\$1,852	\$2,084	-	\$3,619	\$579	\$926	\$1,667	-	\$2,894
咸寧北 Xianningbei 咸宁北	\$726	\$1,160	\$1,305	-	\$2,255	\$364	\$580	\$1,044	-	\$1,804
興寧南 Xingningnan 兴宁南	\$285	\$456	\$516	-	\$958	\$143	\$229	\$412	-	\$767
信陽東 Xinyangdong 信阳东	\$844	\$1,350	\$1,519	-	\$2,628	\$422	\$676	\$1,215	-	\$2,102
陽江 Yangjiang 阳江	\$390	\$609	\$694	-	\$1,162	\$195	\$305	\$555	-	\$930
宜賓西 Yibinxi 宜宾西	\$868	\$1,390	\$1,563	\$1,910	\$2,642	\$435	\$695	\$1,250	\$1,528	\$2,114
岳陽東 Yueyangdong 岳阳东	\$708	\$1,133	\$1,197	-	\$2,194	\$355	\$567	\$957	-	\$1,755
雲霄 Yunxiao 云霄	\$357	\$570	\$643	-	\$1,207	\$179	\$285	\$515	-	\$966
張家界西 Zhangjiajiexi 张家界西	\$866	\$1,342	\$1,511	-	\$2,719	\$434	\$671	\$1,210	-	\$2,175
漳浦 Zhangpu 漳浦	\$372	\$595	\$670	-	\$1,190	\$186	\$297	\$536	-	\$953
漳州 Zhangzhou 漳州	\$394	\$631	\$711	-	\$1,340	\$197	\$315	\$569	-	\$1,072
湛江西 Zhanjiangxi 湛江西	\$523	\$823	\$935	-	\$1,563	\$261	\$412	\$748	-	\$1,250
詔安 Zhao'an 诏安	\$340	\$545	\$614	-	\$1,151	\$170	\$273	\$491	-	\$921
肇慶東 Zhaoqingdong 肇庆东	\$283	\$453	\$506	\$618	\$869	\$142	\$226	\$404	\$494	\$696
鄭州 Zhengzhou 郑州	\$981	\$1,569	\$1,766	-	\$3,061	\$491	\$785	\$1,412	-	\$2,448
鄭州東 Zhengzhoudong 郑州东	\$1,124	\$1,686	\$1,759	-	\$3,277	\$562	\$844	\$1,491	-	\$2,622
株洲西 Zhuzhouxi 株洲西	\$607	\$971	\$1,031	-	\$1,873	\$304	\$485	\$824	-	\$1,498
遵義 Zunyi 遵义	\$739	\$1,181	\$1,331	-	\$2,438	\$369	\$591	\$1,065	-	\$1,951

* 車票以人民幣定價，並由中國國家鐵路集團有限公司公佈
港元票價會按匯率變動每月調整，並於每月首日公佈
以港元發售的車票，票價將為購票當月的有效執行票價，可能與乘車當日的票價不同
Fares are set by the China State Railway Group Co., Ltd. in Renminbi. Fares in Hong Kong Dollars (HKD) are adjusted monthly subject to the prevailing exchange rate
Fares in HKD will be announced on the first day of each month
For tickets sold in HKD, fares will be the effective implemented fares of the month, which may be different than the fares on the date of travel

* 車票以人民幣定價，並由中國國家鐵路集團有限公司公佈
港元票價會按匯率變動每月調整，並於每月首日公佈
以港元發售的車票，票價將為購票當月的有效執行票價，可能與乘車當日的票價不同

於香港西九龍站乘搭列車來往同一目的地，票價或因應不同車次或不同路線(長途或短途列車)而有所不同
Fares for travelling between Hong Kong West Kowloon Station and the same destination, may vary based on different train numbers or different train routes for long-haul or short-haul trains
于香港西九龍站乘搭列車來往同一目的地，票價或因應不同車次或不同路線(長途或短途列車)而有所不同

[^] 只設於部分內地列車
[^] Only available on some Mainland trains
[^] 只設于部分内地列车



您可掃描二維碼查閱最新的車費表
Please scan the QR code for latest fare chart
您可掃描二維碼查閱最新的車費表

車費表 (特別車次)

Fare Charts (for selected trips)

车费表 (特别车次)

適用於2026年4月1日及往後出發的車次
For trains departing from 1 Apr 2026 onwards
适用于2026年4月1日及往后出发的车次

票價*以購票時系統顯示為準
Fares* are subject to ticketing system at the time of purchase
票价*以购票时系统显示为准

12306官方網站或手機應用程式
12306 official website or mobile app
12306官方网站或手机应用程序



站點 Station 站点

特別車次票價(港元) Fare for selected trips (Hong Kong Dollars) 特别车次票价(港元)

成人票 Adult Ticket 成人票*

車廂等級 Class of Travel 车厢等级

站點 Station 站点	車廂等級 Class of Travel 车厢等级			
	二等 Second 二等	一等 First 一等	特等 [^] Premium [^] 特等 [^]	商務 [^] Business [^] 商务 [^]
虎門 Humen 虎门	\$175	\$244	\$277	\$402
南沙北 Nanshabei 南沙北	\$181	\$253	\$288	\$419
廣州南 Guangzhounan 广州南	\$211	\$294	\$336	\$487
廣州東 Guangzhoudong 广州东	\$211	\$294	\$336	\$550

* 車票以人民幣定價，並由中國國家鐵路集團有限公司公佈
港元票價會按匯率變動每月調整，並於每月首日公佈
以港元發售的車票，票價將為購票當月的有效執行票價，可能與乘車當日的票價不同
Fares are set by the China State Railway Group Co., Ltd. in Renminbi. Fares in Hong Kong Dollars (HKD) are adjusted monthly subject to the prevailing exchange rate
Fares in HKD will be announced on the first day of each month
For tickets sold in HKD, fares will be the effective implemented fares of the month, which may be different than the fares on the date of travel

* 車票以人民幣定價，並由中國國家鐵路集團有限公司公佈
港元票價會按匯率變動每月調整，並於每月首日公佈
以港元發售的車票，票價將為購票當月的有效執行票價，可能與乘車當日的票價不同

於香港西九龍站乘搭列車來往同一目的地，票價或因應不同車次或不同路線(長途或短途列車)而有所不同
Fares for travelling between Hong Kong West Kowloon Station and the same destination, may vary based on different train numbers or different train routes for long-haul or short-haul trains
于香港西九龍站乘搭列車來往同一目的地，票價或因應不同車次或不同路線(長途或短途列車)而有所不同

[^] 只設於部分內地列車
[^] Only available on some Mainland trains
[^] 只設于部分內地列车



您可掃描二維碼查閱最新的車費表
Please scan the QR code for latest fare chart
您可扫描二维码查阅最新的车费表

上述票價適用於下列車次：
The above fares are available for the following trains:
上述票价适用于下列车次：

車次 Train 车次	出發時間 Departure time 出发时间	目的地 / 到達時間 Destination / Arrival time 目的地 / 到达时间										
	香港西九龍 Hong Kong West Kowloon 香港西九龍	福田 Futian 福田	深圳北 Shenzhenbei 深圳北	光明城 Guangmingcheng 光明城	虎門 Humen 虎门	南沙北 Nanshabei 南沙北	東莞南 Dongguannan 东莞南	常平 Changping 常平	東莞 Dongguan 东莞	廣州新塘 Guangzhouxintang 广州新塘	廣州南 Guangzhounan 广州南	廣州東 Guangzhoudong 广州东
G6556	12:23	-	12:41	-	-	-	13:06	13:20	13:38	-	-	14:11

車次 Train 车次	出發地 / 出發時間 Departing station / Departure time 出发地 / 出发时间											到達時間 Arrival time 到达时间
	廣州東 Guangzhoudong 广州东	廣州南 Guangzhounan 广州南	廣州新塘 Guangzhouxintang 广州新塘	東莞 Dongguan 东莞	常平 Changping 常平	東莞南 Dongguannan 东莞南	南沙北 Nanshabei 南沙北	虎門 Humen 虎门	光明城 Guangmingcheng 光明城	深圳北 Shenzhenbei 深圳北	福田 Futian 福田	香港西九龍 Hong Kong West Kowloon 香港西九龍
G6507	-	13:20	-	-	-	-	13:39	13:50	-	14:12	-	14:31